

Accessibility. Inclusive of full participation by people with disabilities. An experience that can be enjoyed by all people.

无障碍。 残障人士可充分参与、所有人可以享受的体验。

Accessible Dispatch. A TLC program that dispatches yellow and green accessible taxis on trips that start in any destination in New York City.

无障碍派遣。 一个 TLC 项目，为从纽约市任何目的地开始的行程派遣黄色和绿色无障碍出租车。

Accessible medallion. A medallion that can only be used with an accessible taxi.

无障碍执照勋章。 只能与无障碍出租车一起使用的执照勋章。

Accessible street hail livery. A street hail livery that is designed to transport people who use wheelchairs.

无障碍路边揽客出租车。 为运送轮椅使用者而设计的路边揽客出租车。

Accessible vehicle. A vehicle that can transport people who use wheelchairs.

无障碍车辆。 可运送轮椅使用者的车辆。

Address. The numbers and words that give the location of a building or place.

地址。 表明建筑物位置或地点的数字和词语。

Adjudication. The formal process for deciding who is right in a case, argument, or dispute. If it involves TLC rules or regulations, adjudication is usually done in the Office of Administrative Trials and Hearings (OATH).

裁决。 在案件、争论或争议中判定孰是孰非的正式程序。如果涉及 TLC 规则或法规，裁决通常在行政审判和听证办公室 (OATH) 进行。

Affiliation. A business arrangement where a TLC-licensed vehicle is associated with a TLC-licensed base. The class of TLC-licensed vehicle also indicates what type of base it can work with.

加盟。 把 TLC 许可车辆与 TLC 许可基地相关联的业务安排。TLC 许可车辆的类别还表明了车辆的适用基地类型。

Affirmative Defense. A driver states that they committed a violation of TLC rules, but the conduct was allowed in that instance. For instance, they had to use a cell phone to report an emergency and could not safely stop before making that report.

积极抗辩。 一名驾驶员表示尽管其违反了 TLC 规则，但该行为在那种情况下是被允许的。例如，驾驶员不得不使用手机报告紧急情况，并且在报告之前无法安全停车。

Agent. A TLC-licensed business entity that operates or helps to operate one or more taxis for their owner.

代理人。 经营或帮助一辆或多辆出租车的所有者开展经营的 TLC 许可商业实体。

Americans with Disabilities Act (ADA). Federal civil rights legislation signed into law in 1990 to address discrimination based on disability in transportation, employment, public accommodations, telecommunications, and state and local government services.

美国残障人士法案 (ADA)。 1990 年签署的联邦民权法，旨在解决交通、就业、公共住宿、电信以及州和地方政府服务中基于残障的歧视问题。

American Sign Language (ASL). A complete language that uses signs made by hand movements, facial expressions, and body posture. It is used by many people in North America who are deaf or hard of hearing as a primary means of communication.

美国手语 (ASL)。 一个由手部动作、面部表情和身体姿势组成的完整的语言系统。被北美许多耳聋或有听力障碍的人用作主要的交流方式。

App. An abbreviation for application. An app is a smartphone, tablet, or computer software that performs a special task. Apps can be used on a portable electronic device, as well as a desktop computer.

APP。 应用程序的缩写。应用程序是执行特别任务的智能手机、平板电脑或计算机软件。应用程序可以在便携式电子设备以及台式计算机上使用。

Appearance. Relating to TLC, this means going in front of a judge or going to court.

出庭。 是指与 TLC 相关的到法官面前或上法庭。

Applicant. A person or business who seeks a license or authorization from the TLC. They may also need an action, such as a transfer, that requires TLC approval.

申请人。 向 TLC 寻求许可或授权的个人或企业。申请人可能还需要一个由 TLC 批准的动作，例如转让。

Attendant. A person who helps or provides care for a person with a disability or health care need, whether temporary or permanent.

护理人员。 临时或永久帮助或照顾有残障或有医疗保健需求人士的人员。

Back seat. The seat in the back of the vehicle, where passengers usually sit.

后座。 车辆后部的座位，乘客通常乘坐的位置。

Base. A TLC-licensed business that dispatches a particular class of TLC-licensed vehicles to work for-hire. There are different kinds of bases, such as black car bases, livery bases, high-volume for-hire vehicle bases, and luxury limousine bases.

基地。 一家派遣特定类别的 TLC 许可约租车辆的 TLC 许可企业。基地有黑色汽车基地、社区汽车基地、大批量约租车基地和豪华轿车基地等多种类型。

Battery Electric Vehicle Taxi Pilot. A pilot program that increases the number of electric vehicle option for Taxi Owners.

电池动力出租车试点。 一项为出租车车主增加了电动汽车选项的试点项目。

Board of Commissioners. The TLC's Commission Board has nine members. One Commissioner is salaried, is the head of the TLC, and presides over regularly scheduled public meetings. Eight Commissioners do not receive a salary and are appointed by the Mayor with the consent of the City Council, including a Commissioner for each borough.

委员理事会。 TLC 的委员理事会有九名成员。其中一名为受薪委员，是 TLC 的负责人，并主持定期安排的公开会议。八名不受薪委员由市长在市议会同意后任命，每名委员负责一个行政区。

Black car. A vehicle that can affiliate and work for a black car base or a high-volume for-hire service.

黑色汽车。 可以加盟黑色汽车基地或大批量出租服务并为其工作的车辆。

Black car base. A TLC-licensed business that dispatches black car vehicles on a pre-arranged basis. All the vehicles are owned by base franchisees, or are members of a cooperative that own the base. Less than 10 percent of payments from passengers is in direct cash.

黑色汽车基地。 在预先安排的基础上派遣黑色汽车的 TLC 许可企业。所有车辆归基地加盟商所有，或者是拥有基地的合作社的成员。乘客付款中直接现金支付少于 10%。

Black Car Fund. A compensation fund for black car drivers who are injured on the job that was created by New York State law in 1999.

黑色汽车基金。 根据纽约州法律，于 1999 年设立的一项针对黑色汽车驾驶员的工伤赔偿基金。

Bike box. An area at an intersection before the crosswalk that is only for cyclists. Bike boxes help drivers see cyclists more clearly, and they give cyclists a better position to complete a turn.

自行车停等区。 十字路口人行横道前仅供骑自行车者使用的区域。自行车停等区有助于驾驶员更清楚地看到骑自行车者，并为骑自行车者提供更好的位置来完成转弯。

Bike (bicycle) lane. A conventional bike lane is a traffic lane painted onto the road way for bicyclists to use. When bike lanes do not have physical separation, some drivers will block bike lanes, especially in areas where double parking or other illegal parking is common. Protected bike lanes and grade-separated bike lanes have the greatest safety benefits for cyclists, using a physical separation such as floating parking, a curb, raised median, or other vertical elements to separate cyclists from motor vehicle traffic.

自行车道。 传统的自行车道是涂刷在道路上供骑自行车者使用的交通车道。当自行车道没有物理分隔时，一些驾驶员会阻塞自行车道，特别是在并排停车或其他非法停车很常见的区域。受保护的自行车道和立体交叉自行车道对骑自行车者来说有最大的安全效益，使用诸如漂浮停车道、路缘、升高的中间带或其他垂直元素等物理分隔将骑自行车者与机动车交通分开。

Broker. A person or business licensed by the TLC to negotiate the transfer of any medallion, including any interest in a medallion, or a loan to be secured by a medallion or taxi.

经纪商。 获得 TLC 许可、可以就包括执照勋章所有权益在内的任何执照勋章的转让或者以执照勋章或出租车为担保的贷款进行协商的个人或企业。

Brokerage. The business of operating as a TLC-licensed broker, and transferring medallion interests and loans.

经纪业务。以 TLC 许可经纪商的身份经营、转让执照勋章利益及贷款的业务。

Bus. A large vehicle that carries many passengers along a fixed route during certain hours. In New York City, there are public local and express MTA buses, as well as private shuttle buses, double-decker buses, and charter buses.

巴士。在特定时间沿固定路线运送多位乘客的大型车辆。在纽约市，有本地 MTA 公交车和高速 MTA 公交车，以及私人班车、双层巴士和包租巴士。

Bus lane. Travel lanes restricted to public buses during certain times of the day. Bus lanes can be curbside, and parking and standing at the curb is not permitted when the bus lane is in effect. Offset bus lanes are one lane away from the curb. Parking or standing at the curb is still possible. Stopping of any kind, including double-parking, is not allowed in an offset bus lane. Vehicles can make a right turn in a bus lane unless otherwise restricted.

公车专用道。在一天中特定时间段内仅限公交车行驶的车道。公车专用道可以设在路边，在公车专用道有效时段，不允许在路边泊车或停车等候。偏置公车专用道与路边相距一个车道的距离。这种情况下仍然可以在路边泊车或停车等候。而任何形式的停车，包括并排停车，在偏置公车专用道上均不允许。除非另有限制，否则车辆可以在公车专用道上右转。

Car seat. A special vehicle seat for babies and small children that keeps them **same**. The car seat can be attached to a vehicle's seat and removed.

Commented [JW1]: safe

安全座椅。为婴儿和幼童提供的保护其安全的特殊汽车座椅。安全座椅可以固定到车辆座椅上，也可以拆卸下来。

Caregiver. A person who provides direct care to people with disabilities and others. This is different than a caretaker, who takes care of property.

看护人。为残障人士和其他人提供直接护理的人。与照顾财产的看护人不同。

Chairperson. The head of the New York City Taxi and Limousine Commission.

主席。纽约市出租车和轿车委员会的负责人。

Chauffeur. A person employed to drive a vehicle. In New York State, they must have a valid Class A, B, C, or E driver's license.

司机。受雇驾驶车辆的人。在纽约州，司机必须持有有效的 A、B、C 或 E 类驾驶执照。

Chauffeur's License or DMV Class E License. A license to drive a vehicle for-hire, for up to 14 passengers. In New York State, a chauffeur's license is a Class E driver's license from the Department of Motor Vehicles.

司机执照或 DMV E 类执照。最多可搭载 14 名乘客的约租车驾驶执照。在纽约州，司机执照是机动车辆管理局颁发的 E 类驾驶执照。

Chronic illness. A health condition that lasts three months or longer. Some illnesses, such as multiple sclerosis or diabetes, are lifelong conditions.

慢性病。持续三个月或更长时间的健康问题。一些疾病（例如，多发性硬化症或糖尿病）是终生疾病。

Cochlear implant. An electronic device that can assist a person who is deaf or hard of hearing in understanding speech.

人工耳蜗。一种电子设备，可以帮助耳聋或有听力障碍的人理解言语。

Collision. A vehicle impacts another vehicle, personal, animal, or property.

碰撞。一辆车撞上另一辆车、人、动物或财产。

Commute. To travel to and from a place regularly, usually between a person's home and their work.

通勤。定期往返于一个地方，通常是在一个人的家和其工作场所之间。

Compensation. Something given to another person for doing a job or service, or to make up for damage or trouble. An insurance company, for instance, may compensate you if your vehicle is damaged by someone else, and it is not your fault. Compensation could also refer to the money and benefits a worker receives from a job.

补偿。由于其完成工作或服务，或者为了弥补损坏或麻烦而给予他人的东西。例如，如果您的车辆在您无过失的情况下被他人损坏，保险公司可能会为您提供补偿。补偿也可以指工人从工作中获得的金钱和福利。

Commuter van. A vehicle that seats between 9 and 20 passengers, and has been licensed to provide transportation for-hire with a TLC-licensed commuter van service.

通勤车。一辆已获得 TLC 许可、可以通过 TLC 许可的通勤车服务提供出租交通服务的可容纳 9 至 20 名乘客的车辆。

Compliance. When you do what a law, rule, order, or official asks or orders you to do.

合规。执行法律、规则、命令或官员的要求或命令。

Congestion zone. A geographic area within Manhattan that is below 96th Street (excluding 96th Street).

拥堵区。曼哈顿范围内位于第 96 街（不包括第 96 街）以南的地理区域。

Cooper's Law. A New York City local law that requires the TLC to immediately suspend the TLC license of any driver issued a summons for a traffic violation or crime related to a crash that caused a serious injury or death. If the driver is found guilty of the traffic violation or crime, the driver's TLC license is revoked.

库珀法。纽约市一项地方法律，规定如果驾驶员由于与致使严重伤害或死亡的车祸相关的交通违规或犯罪而收到法院传票，TLC 必须立即暂停该驾驶员的 TLC 执照。如果该驾驶员被判有交通违规或犯罪，其 TLC 执照将被吊销。

Crash. When a vehicle hits someone or something hard enough to cause injury, death, damage, or destruction.

车祸。 车辆撞到某人或某物、其严重程度足以造成伤害、死亡、损坏或破坏的情况。

Credit card. A plastic card used by a person to pay for things or service and agrees to pay back later.

信用卡。 用于支付物品或服务费用并承诺日后还款的塑料卡片。

Critical Driver's Program. A program that imposes penalties on TLC-licensed drivers who have a certain number of DMV points on his or her driver's license.

关键驾驶员计划。 一项对持有 TLC 许可且驾驶执照上累积了一定数量 DMV 计分的驾驶员进行处罚的计划。

Crosstown. When you go across the city from one end to another. Typically, this is used regarding traveling between the East and West Side of Manhattan.

跨城。 从城市的一端跨到另一端。通常，这个说法用于横穿曼哈顿东西侧。

Crosswalk. A marked path on a road or street for people to safely cross.

人行横道。 道路或街道上供人们安全穿越的标记路径。

Cruising. The time spent by a for-hire vehicle available to receive dispatches from a base or high-volume for-hire service, but is not transporting a passenger. This includes traveling in a TLC-licensed vehicle to look for a passenger to pick up and take them somewhere for-hire.

慢行兜客。 约租车无运载乘客、可接受来自基地或大批量出租服务的派遣的时间。其中包括驾驶 TLC 许可车辆寻找要接载的约租乘客的时间。

Crutches. Long sticks that fit under someone's arm to help them walk. Crutches may be used when a person has injured a part of their body.

拐杖。 贴合臂下辅助行走的长棍。当一个人身体的一部分受伤时，可能会使用拐杖。

Curb. Where the sidewalk ends; the edge of the sidewalk.

路缘。 人行道的尽头；人行道的边缘。

Dashboard. A panel or part of inside a vehicle that has the controls.

仪表盘。 车辆内部具有控制功能的面板或部件。

Debit card. A plastic card a person can use to pay for things or services using money from a bank account.

借记卡。 可以用于使用银行账户里的钱支付物品或服务费用的塑料卡片。

Decal. A sticker issued by the TLC and attached to a TLC-Licensed Vehicle.

贴花。 由 TLC 签发并贴在 TLC 许可车辆上的贴纸。

Default. A decision made against a TLC Licensee after they fail to appear for a hearing, enter a plea, or make a request to reschedule the hearing.

缺席裁定。在 TLC 许可持有人未能出席听审、提出抗辩或请求重新安排听审之后，针对其所作出的裁定。

Defensive Driving Course. A course that teaches you how to drive safely, defensively, and prevent crashes. It must be approved by the TLC and the New York State Department of Motor Vehicles, and can reduce points on a DMV license.

防御性驾驶课程。一门教您如何安全、防御性驾驶和防范车祸的课程。该课程必须得到 TLC 和纽约州机动车辆管理局的批准，并且可以减少 DMV 执照上的计分。

Direction. The way or path on which something is moving towards or pointing to.

方向。某物移向或指向的路径或轨道。

Disability. A physical or mental impairment that affects one or more major life activity, such as seeing, hearing, breathing, walking, talking, or performing manual tasks. A functional limitation that affects a person's ability to do certain tasks or activities, or makes them more difficult. Use person-first language, or ask a person what their preference is. Avoid using descriptions such as "suffers from" or "afflicted with," and use neutral language (for example, she is Deaf).

残障。影响一项或多项主要生活活动（例如，视觉、听觉、呼吸、行走、说话或从事体力劳动）的身体或精神障碍。是影响一个人完成某些任务或活动的能力或令之变得更加困难的功能受限。使用以人为本的语言，或者询问一个人其偏好。避免使用诸如“罹患”或“遭受”之类的描述，并使用中性语言（例如，她失聪）。

Discretionary Revocation. The TLC chairperson can use their discretion to revoke a TLC License for a rule violation if the chairperson determines they present a threat to public health, safety, or welfare.

酌情吊销。如果 TLC 主席判定一项违规行为对公共健康、安全或福利构成威胁，则可以酌情吊销 TLC 执照。

Dispatch. A request made from a TLC-licensed base to a TLC-licensed driver that directs them to provide transportation to a passenger who has arranged the trip through a request to the base (such as a car service).

派遣。TLC 许可基地向 TLC 许可驾驶员发出的请求，指示其为向基地提出请求安排行程的乘客提供交通服务（例如，汽车服务）。

Dispatch equipment. Communications equipment used to request available Taxi Drivers for Accessible Dispatch trips.

派遣设备。用于向有空的出租车驾驶员发出无障碍派遣行程请求的通信设备。

Dispatch fee. Accessible taxi driver receive payment when they complete or attempt to complete an Accessible Dispatch trip, using the Dispatch Fee schedule.

派遣费。无障碍出租车驾驶员在完成或尝试完成无障碍派遣行程后根据派遣费率表收到的付款。

Distracted driving course. A TLC-approved course that trains drivers on the dangers of driving and using electronic devices, as well as the rules that apply to those devices on the road.

分心驾驶课程。一项 TLC 批准的课程，旨在培训驾驶员认识驾驶时使用电子设备的危险以及适用于在道路上使用这些设备的规则。

DMV. This is an acronym for the New York State Department of Motor Vehicles. This state-level agency is responsible for identity papers, motor vehicle and driver services, and vehicle registration.

DMV。这是纽约州机动车辆管理局的首字母缩写。该州级机构负责身份证件、机动车辆和驾驶员服务以及车辆登记。

Department of Transportation (NYC DOT). A city government agency that is responsible for the movement and transportation of people and goods in New York City, as well as the city's transportation infrastructure, including sidewalks, streets, highways, and bridges.

交通部 (NYC DOT)。负责纽约市人员和货物流动和运输以及包括人行道、街道、高速公路和桥梁在内的交通基础设施的市政机构。

Destination. A place that someone is going to or trying to reach.

目的地。某人正在前往或试图到达的地方。

Driver. A person who holds a TLC License that authorizes them to drive a TLC-Licensed vehicle.

驾驶员。持有授权其驾驶 TLC 许可车辆的 TLC 执照的人。

Drugs. A controlled substance defined in the New York State Public Health Law.

药物。纽约州公共卫生法中定义的管制物质。

E-Hail. A request for a trip made through an E-Hail application (app).

电子打车。通过电子打车应用程序 (APP) 提出的行程请求。

E-Hail Application or E-Hail App. A TLC-licensed software program for a smartphone or other electronic device that is integrated with technology systems in taxis, and allows passengers to make payments electronically.

电子打车应用程序或电子打车 APP。用于智能手机或其他电子设备的 TLC 许可软件程序，与出租车中的技术系统集成，并允许乘客以电子方式付款。

Electronic Communication Device. A portable or hands-free electronic device that can make a phone call; send or receive a text message; speak or operate the device hands-free (such as through a voice command); act as a personal digital assistant; send or receive data from the internet; act as a portable computer (such as a laptop); play audio, video, and games, make or display images, or provides a function that can distract a driver. GPS can be used if a TLC-Licensed Vehicle is legally standing or parked when the Driver inputs or transmits data.

电子通讯设备。具备以下功能和特性的便携式或免提电子设备：拨打电话；收发短信；免提通话或操作设备（例如，通过语音命令）；充当个人数字助理；从互联网收发数据；充当便携式计算机（例如，笔记本电脑）；播放音频、视频和游戏，制作或显示图像，或者提供可分散驾驶员注

意的功能。如果 TLC 许可车辆处于合法停车等候或泊车状态，驾驶员可以使用 GPS 输入或传输数据。

Electronic or digital wallet. An electronic payment system, frequently used with a smartphone. It is an electronic version of a physical wallet. A person, for instance, can use their phone to make a payment with a digital wallet.

电子或数字钱包。一种电子支付系统，经常与智能手机一起使用。是实体钱包的电子版本。例如，一个人可以使用手机通过数字钱包进行支付。

Fleet. A business that controls at least 25 taxis in a single business location and operates with a dispatcher on site at least 18 hours daily. The dispatcher assigns drivers to the fleet's taxi.

车队。在单个营业地点控制至少 25 辆出租车并且运营时每天有一名调度员在现场达至少 18 个小时的一家企业。调度员为车队的出租车指派驾驶员。

For-Hire Base. A TLC-licensed business that dispatches for-hire vehicles from a physical location, including a black car, livery, luxury limousine, or high-volume for-hire service.

出租基地。一家从一个实际位置派遣约租车的 TLC 许可企业，可包括黑色汽车、社区汽车、豪华轿车或大批量出租服务。

For-Hire Driver. A TLC Licensee who operates a For-Hire Vehicle.

出租驾驶员。经营约租车的 TLC 执照持有人。

For-Hire Vehicle. A TLC-Licensed vehicle that can seat 20 or fewer passengers, has three or more doors, and is not a taxi, commuter van, or a bus (per New York State law).

约租车。可容纳 20 名或更少的乘客的 TLC 许可车辆，具有 3 个或更多个车门，并且不是出租车、通勤车或巴士（根据纽约州法律）。

GPS. A device that uses a global positioning navigation system to convey directions using a voice function, and transmits only geographical direction information. It can only be used by TLC-Licensed Drivers when the vehicle is legally standing or parked.

GPS。利用全球定位导航系统、使用语音功能传达方向并且仅传输地理方向信息的设备。TLC 许可驾驶员仅当处于合法停车等候或泊车状态时方可使用 GPS。

Hack-up. Modifying a vehicle so that it can operate as a medallion taxi in New York City.

改装。修改车辆使其能作为纽约市执照勋章出租车运营。

Hail. A request for on-demand yellow or green taxi service through a verbal action (such as calling out), physical action (raising one's arm), or using an e-hail app.

打车。通过口头行为（例如，呼喊）、身体行为（举起手臂）或使用电子打车应用程序请求提供黄色或绿色出租车按需服务。

Hail exclusionary zone. A geographic area where green taxis cannot accept a passenger by hail. This area is at New York City airports, below East 96th Street West 110th Street in Manhattan. Street Hail

Liveries can do pre-arranged trips at the airports through a base, telephone, app, website, or other method. They cannot do pre-arranged trips in Manhattan below East 96th Street and West 110th Street. Green taxis can do paratransit trips for individuals with disabilities by or on behalf of the MTA.

打车禁区。禁止绿色出租车接载打车乘客的地理区域。该区域位于纽约市各机场、曼哈顿东第 96 街及西第 110 街以南。路边揽客出租车可以在机场完成通过基地、电话、应用程序、网站或其他方式预先安排的行程。在曼哈顿东第 96 街及西第 110 街以南不得完成预先安排的行程。绿色出租车可以完成由 MTA 或代表 MTA 为残障人士提供的辅助交通行程。

Hail zone. A geographic area where green taxis can accept passengers by hail. It encompasses Manhattan above East 96th Street, Manhattan above West 110th Street, and the outerboroughs, excluding New York City airports.

打车区。绿色出租车可以接载打车乘客的地理区域。包括曼哈顿东第 96 街、西第 110 街以北区域和外行政区，不包括纽约市各机场。

Hearing. Regarding OATH, a hearing is a presentation and evidence consideration before an Administrative Law Judge.

听审。听审是指与 OATH 有关的在行政法官面前进行的陈述和证据审议。

Hearing Induction loop. A device used to transmit sound directly to hearing aids that use a small copper wire (a T-coil) or cochlear implants.

听力感应线圈。一种用于将声音直接传输到使用小铜线（T 型线圈）的助听器或人工耳蜗的设备。

Hearing officers. A person designated by OATH to carry out the powers, duties, and responsibilities of the Taxi and Limousine Tribunal.

听证官。由 OATH 指定的出租车和轿车法庭的权力、职责和责任执行人。

High-Volume For-Hire Service. A central dispatch facility that is a TLC-licensed business, connects passengers to for-hire vehicles through pre-arranged trips, uses a passenger-facing booking tool, and dispatches 10,000 or more trips in New York City per day.

大批量出租服务。一个 TLC 许可的中央调度设施，通过预先安排的行程将乘客与约租车相关联，使用面向乘客的预订工具，每天在纽约市派遣 1 万次或更多的行程。

Honor Roll. The TLC holds an Honor Roll Ceremony every year to celebrate the accomplishments of TLC-licensed drivers and bases, such as Vision Zero and accessibility. Every year, the TLC honors the safest drivers and businesses, as well as drivers that are leaders in Accessible Dispatch. TLC has also recognized drivers for supporting efforts to fight COVID-19, including food delivery and supporting home vaccination.

光荣榜。TLC 每年都会举行一次光荣榜仪式，表彰 TLC 许可驾驶员和基地的成就，包括零死亡愿景和无障碍。每年，TLC 都会表彰最安全的驾驶员和企业以及在无障碍派遣方面领先的驾驶员。TLC 还表彰过驾驶员为支持抗击新冠而付出的努力，包括送餐和支持家庭疫苗接种。

Independent Medallion. A class of Medallion where the owner can only own one medallion.

独立执照勋章。一类执照勋章，所有者只能拥有一个此类执照勋章。

Licensee. An individual or business that has a TLC License, including an individual or business that has a suspended License.

被许可人。拥有 TLC 许可的个人或企业，包括许可被暂停的个人或企业。

Livery. A for-hire vehicle that is affiliated with a livery base.

社区汽车。加盟社区汽车基地的约租车。

Livery Base. A for-hire base that dispatches livery vehicles on a pre-arranged basis, dispatches vehicles that are designed to carry fewer than six people, and passengers are charged for service based on a flat rate, time, mileage, or zone.

社区汽车基地。在预先安排的基础上派遣社区汽车的出租基地，派遣设计载客人数少于 6 人的车辆，并根据定额费率、时间、里程或分区向乘客收取服务费用。

Livery Fund. An independent livery driver benefit established under New York State Executive Law, Article 6-G.

社区汽车基金。根据纽约州行政法第 6-G 条设立的独立社区汽车驾驶员福利。

Luxury Limousine. A For-Hire Vehicle that has affiliated with a luxury limousine base and has a seating capacity of 20 or fewer passengers.

豪华轿车。加盟豪华轿车基地且可容纳 20 名或更少乘客的约租车。

Luxury Limousine Base. A for-hire base that dispatches all luxury limousines by pre-arrangement, less than 10% is paid by direct cash, and passengers are charged “garage to garage” service via a flat rate, time, or mileage.

豪华轿车基地。通过预先安排派遣所有豪华轿车的出租基地，直接现金支付占比不超过 10%，按定额费率、时间或里程向乘客收取“从车库到车库”的服务费用。

Mandatory revocation. When revocation must be imposed as a penalty in TLC rules.

强制吊销。作为 TLC 规则中的惩罚措施，必须吊销的情况。

Medallion. A numbered plate placed on the outside of a yellow taxicab as physical evidence that it is licensed to operate and provide taxi service.

执照勋章。放置在黄色出租车外面的编号牌，是其持有经营和提供出租车服务许可的物证。

Medallion Relief Program. A TLC program that helps medallion owner-drivers receive debt relief by lowering loan principals and monthly payments.

执照勋章救济项目。一项通过降低贷款本金和每月还款额，为执照勋章车主驾驶员提供债务减免的 TLC 项目。

Minifleet. A TLC-licensed business that owns and operates two or more taxis. They often work with a fleet to storage and dispatch taxicabs every day.

迷你车队。拥有并经营两辆或多辆出租车的 TLC 许可企业。经常与车队开展日常出租车存放和派遣方面的合作。

Minifleet Medallion. A medallion taxicab license that must be owned in groups of at least two.

迷你车队执照勋章。必须以至少两人一组的形式拥有的执照勋章出租车许可。

MTA Tax. A 50-cent New York State tax on taxicab trips created by Article 29-A of the New York State Tax Law.

MTA 税。根据纽约州税法第 29-A 条对出租车行程征收的 50 美分的纽约州税。

OATH. This is an acronym for the New York City Office of Administrative Trials and Hearings.

OATH。是纽约市行政审判与听证办公室的首字母缩写。

OATH Tribunal. This is the New York City Office of Administrative Trials and Hearings tribunal established by the City of New York Charter and rules (Chapter 1, Title 48). Administrative Law Judges carry out the adjudicatory powers, duties, and responsibilities of the OATH Tribunal.

OATH 法庭。是根据《纽约市宪章》和规则（第 1 章，第 48 篇）设立的纽约市行政审判与听证办公室法庭。行政法官执行 OATH 法庭的裁决权、职责和责任。

Paratransit Disability. A physical, mobility, or mental impairment that prevents a person from boarding, riding, or disembarking from a vehicle without the assistance of a wheelchair lift or other boarding assistance device.

辅助交通残障。导致在没有轮椅升降机或其他登车辅助装置帮助的情况下无法登车、乘车或下车的身体、行动或精神上的障碍。

Paratransit Vehicle. Any motor vehicle equipped with a hydraulic lift or ramp designed to transport people who use wheelchairs or other physical devices designed to permit access the transportation of a person with a Paratransit Disability,

辅助交通车辆。任何配备液压升降机或坡道的机动车辆，旨在运送轮椅使用者或者帮助有辅助交通残障者进出车辆的其他物理设备。

Passenger. A person who rides in a vehicle and does not operate it.

乘客。乘坐车辆但不操作车辆的人。

Passenger Assistance and Wheelchair Accessible Vehicle Training. A training course that instructs drivers on the legal requirements for transporting people with disabilities; passenger assistance techniques and safety procedures; individual hands-on training with an actual person using a wheelchair sensitivity awareness, including customer service and conflict resolution policies, and the dispatch of vehicles by the Accessible Dispatch program.

乘客协助和轮椅无障碍车辆培训。一项为驾驶员提供以下指导的培训课程：运输残障人士的相关法律要求；乘客辅助技术和安全程序；与实际轮椅使用者一起进行的个人敏感意识实践培训，包括顾客服务和冲突解决政策，以及通过无障碍派遣项目进行的车辆派遣。

Persistent violator program. A program that establishes additional penalties for drivers who repeatedly violate TLC rules within a certain amount of time, based on the number of points accrued.

持续违规者项目。 一项根据累积的计分数量，对在一定时间内反复违反 TLC 规则的驾驶员进行额外处罚的项目。

Persons with a Disability or People with Disabilities. A person with a physical or mental disability who can transfer from a mobility aid to a taxicab, for-hire vehicle, or commuter van with or without reasonable assistance.

残障人士。 可以在有或没有合理帮助的情况下，从助行器转移到出租车、约租车或通勤车上的有身体或精神残障的人士。

Petition. A request for the TLC to adopt a rule.

呈请。 请求 TLC 通过一项规则。

Point Reduction Course. A course that drivers can voluntarily take to reduce the points they accumulated under the Persistent Violator Program.

减分课程。 一项驾驶员可以自愿参加的可减少其在持续违规者项目下积累的计分的课程。

Securement. Equipment used to secure a passenger who uses a wheelchair before the trip begins.

固定设备。 用于在行程开始前固定使用轮椅的乘客的设备。

Service Animal. A working animal that performs a task or specific set of tasks to assist a person with a disability.

服务动物。 执行帮助残障人士的一项任务或一组特定任务的役用动物。

Sexual Harassment. Conversation or conduct related to sexual acts, sexual contact, intimate body parts, asking about a person's sexual relationships, or expressing a desire to enter into a sexual relationship.

性骚扰。 与性行为、性接触、私密身体部位、打听一个人的性关系或表达建立性关系的愿望有关的对话或行为。

Sex Trafficking with a Vehicle. Promoting prostitution or sex trafficking while using a TLC-licensed vehicle to commit such a crime.

用车辆进行性交易。 使用 TLC 许可车辆怂恿卖淫或性交易的犯罪。

Shared bike lane. Markings can heighten awareness for drivers that cyclists use the road. Cyclists are not separated from traffic.

共享自行车道。 可以提高驾驶员对骑自行车者使用道路的认知的标记。骑自行车者与机动车交通不分开。

Shared street (pedestrian-priority street). Pedestrians, cyclists, and motorists all share the right of way on a roadway designed for slower travel speeds. Vehicles are advised to drive 5 mph, and be cautious of street furniture and landscaping made for pedestrian use. Shared streets reduce sidewalk crowding on

narrow streets, create more space for event programs, and encourages neighborhood activities like shopping, eating, and socializing.

共享街道（行人优先街道）。行人、骑自行车者和驾车者都在专为慢速行进而设计的道路上共享通行权。建议车辆以每小时 5 英里的速度行驶，并且要小心避让供行人使用的街道设施和景观。共享街道减少了狭窄街道上的人行道拥挤，为活动项目创造更多空间，并鼓励购物、饮食和社交等邻里活动。

Short Haul. A trip that begins at some transportation terminals and is less than a certain distance or time.

短途。始于一些交通站点且短于一定距离或时间的行程。

Stand-By Vehicle. A vehicle licensed by the TLC to be used by a fleet as a replacement for a licensed taxi that is temporarily out of service.

备用车。供车队使用以替代暂时停止服务的持照出租车的 TLC 许可车辆。

Street Hail Livery. Also known as a green taxi, this is a TLC-Licensed for-hire vehicle or paratransit vehicle that can accept hails in the Hail Zone. It must be affiliated with a Street Hail Livery Base.

路边揽客出租车。也称为绿色出租车，是一种 TLC 许可的约租车或辅助交通车辆，可以在打车区接受打车。其必须加盟路边揽客出租车基地。

Street Hail Livery Improvement Fund. A city-managed fund that makes subsidy payments to accessible Street Hail Livery owners and drivers. It is funded by the Street Hail Livery Surcharge. Fund money can be used to make grants, offset the costs associated with driving training, funding the Accessible Dispatch Program, and paying Drivers who operate accessible street hail liveries (green taxis).

路边揽客出租车改善基金。一项由市政管理的基金，向无障碍路边揽客出租车车主和驾驶员支付补贴。其资金来自路边揽客出租车附加费。基金资金可用于拨款、抵消与驾驶培训相关的成本、资助无障碍派遣项目，以及支付运营无障碍路边揽客出租车（绿色出租车）的驾驶员。

Street Hail Livery Improvement Surcharge. Beginning on January 1, 2015, a surcharge of \$.30 was added to every trip.

路边揽客出租车改进附加费。从 2015 年 1 月 1 日开始，每次行程均增加 30 美分的附加费。

Summary Suspension. This occurs when a TLC License is suspended before a hearing is held on the violation.

即决暂停。针对违规行为举行听审之前即暂停 TLC 执照的情况。

Taxi and Limousine Commission (TLC). An agency that oversees taxi and for-hire service in New York City.

出租车和轿车委员会(TLC)。监督纽约市出租车和出租服务的机构。

Taxi and Limousine Tribunal at OATH (Taxi and Limousine Tribunal). This tribunal has jurisdiction over violations of title 19 (chapter 5 of the administrative code), violations of Commission Rules, and review of the fitness of an Applicant or a Licensee to hold a License.

OATH 出租车和轿车法庭（出租车和轿车法庭）。该法庭对违反第 19 篇（行政法规第 5 章）的行为、委员会规则违反行为以及申请人或被许可人的持照适合性审查具有管辖权。

Taxi stand. A place where taxicabs are authorized by the NYC Department of Transportation or a transportation terminal operator to line up and wait for customers.

出租车站。纽约市交通部或交通枢纽运营商授权出租车排队等候顾客的地方。

Taxicab. A yellow vehicle with a medallion affixed that can carry up to five passengers and is authorized to accept hails.

出租车。贴有执照勋章的黄色车辆，最多可搭载 5 名乘客，有权接受打车请求。

Taxicab Identification Braille Plaque. A plaque is required to be attached inside of a taxicab that identifies in Braille the medallion number, the word COMPLAINTS, and a telephone number.

出租车识别盲文牌。出租车内需要贴一块标明执照勋章号码、“投诉”字样和电话号码的盲文牌。

Taxicab Improvement Fund. A city-managed fund that makes payments to medallion owners, agents, and drivers for purchasing or operating an accessible taxicab, and funds the Accessible Dispatch program. The fund comes from the Taxi Improvement Surcharge, which is 30 cents per trip since January 1, 2015.

出租车改进基金。一项由市政管理的基金，向执照勋章所有者、代理人和驾驶员支付购买或运营无障碍出租车的费用，并为无障碍调度项目提供资金。该基金来自出租车改进附加费；自 2015 年 1 月 1 日起，每次行程收取 30 美分的附加费。